

Fig. 1

8934A.900.100	○ _{max} 30.000 min ⁻¹	○ _{min} 5.000 min ⁻¹
8934A.900.140	○ _{max} 30.000 min ⁻¹	○ _{min} 5.000 min ⁻¹
8934A.900.180	○ _{max} 25.000 min ⁻¹	○ _{min} 5.000 min ⁻¹
8934A.900.220	○ _{max} 20.000 min ⁻¹	○ _{min} 5.000 min ⁻¹

Fig. 2

Diamantierte Strippingscheibe für die ASR

1. Indikation
 Approximale Schmelzreduktion im Rahmen der KFO.

2. Kontraindikation
 Es sind keine instrumentenbezogenen Kontraindikationen bekannt.

3. Sachgemäßer Einsatz
 - Instrument nur mit Scheibenschutz verwenden - andernfalls besteht Verletzungsgefahr.
 - Strippingscheibe okkusal oder vestibulär ansetzen und bei einer Drehzahl von 5 000 min⁻¹ in einer langsamen Bewegung durch den Kontaktpunkt führen.
 - Keinesfalls die maximale Drehzahl überschreiten (Fig. 2).
 - Zur Vermeidung möglicher Traumatisierungen Kontakt mit Weichteilen vermeiden.
 - Für ausreichende Kühlung sorgen.

4. Aufbereitung
 Das Instrument ist mit Desinfektions- und Reinigungsmitteln für rotierende Instrumente mit Korrosionsschutz zu desinfizieren (z. B. mit Komet DC1). Die Benutzerhinweise (Einwirkdauer, Konzentration, Eignung) von Desinfektions- und Reinigungsmitteln sind den Angaben der Hersteller dieser Mittel zu entnehmen. Desinfektions- und Reinigungsmittel sehr gründlich mit Wasser abspülen und Instrumente sorgfältig trocknen (gemäß KRINKO Empfehlung vorzugsweise mit Druckluft). Das Instrument nie feucht oder nass längere Zeit liegen lassen oder lagern. Bei der Reinigung im Ultraschall dürfen sich die Instrumente nicht gegenseitig berühren! Die Aufbereitung im Thermodesinfektor ist möglich, sofern ein mildalkalisches Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwendet wird, das für rotierende Instrumente geeignet ist. Gereinigte Instrumente optisch prüfen. Beschädigte oder stumpfe Instrumente aussortieren und nicht mehr verwenden. Die Sterilisation erfolgt im Autoklav bei 134°C. Die vom entsprechenden Gerätehersteller angegebenen Hinweise sind zu beachten. Korrodierte Instrumente nicht mehr verwenden. Dem Medizinproduktebetreiber obliegt die Verantwortung, dass die Aufbereitung mit geeigneter Ausstattung, geeigneten Materialien und entsprechend

qualifiziertem Personal gemäß Empfehlung der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention (KRINKO) des Robert Koch-Instituts (RKI) durchgeführt wird. Informationen zur Wiederaufbereitung von Instrumenten nach DIN EN ISO 17664, diese Gebrauchsanweisung und weitergehende Informationen stehen unter www.kometdental.de in ihrer aktuellen Form zum Download bereit oder können beim Hersteller Gebr. Brasseler angefordert werden.

5. Lagerung
 Verpackte Instrumente vor UV-Strahlung und hohen Temperaturen schützen und trocken und sauber lagern. Nicht im gleichen Raum mit Lösungsmitteln oder Chemikalien aufbewahren.

6. Entsorgung
 Instrumente in bruch- und durchstichsicheren sowie dichten Behältern (Kontaminationsschutz) entsorgen.

7. Sicherheit und Haftung
 Abgenutzte und beschädigte Instrumente (Diamantierung, Verbiegung o.ä.) sind umgehend auszusortieren und durch neue zu ersetzen. Die oben angegebenen Hinweise zur Handhabung, Kühlung und Anpresskraft sind unbedingt einzuhalten. Die Instrumente dürfen nur für den angegebenen Verwendungszweck eingesetzt werden. Bei Missachtung dieser Sicherheitshinweise kann es zur Schädigung des Antriebes oder zu Verletzungen kommen. Der Anwender ist verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dem Einsatz auf die Eignung für den vorgesehenen Zweck zu prüfen. Ein Mitverschulden des Anwenders führt bei verursachten Schäden zur Minderung oder gänzlichem Ausschluss der Haftung von Gebr. Brasseler. Dies ist insbesondere bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen oder Warnungen oder bei versehentlichem Fehlgebrauch durch den Anwender der Fall.

8. Verhalten bei schwerwiegenden Vorfällen
 Bei schwerwiegenden Vorfällen verfahren Sie bitte gemäß den gesetzlichen Bestimmungen in Ihrem Land.

Diamond-coated stripping disc for proximal enamel reduction

1. Indication
 Interproximal reduction of enamel within the course of an orthodontic treatment.

2. Contraindication
 There are no known contra-indications related to the instruments.

3. Proper use
 - Make sure that the stripping disc is always used with a disc guard to avoid injury.
 - Place the disc occlusally or vestibularly and move it slowly through the contact area at a speed of 5,000 rpm.
 - Do not exceed the maximum speed (fig. 2).
 - Avoid contact with soft tissue in order to minimize risk of traumatization.
 - Make sure that sufficient coolant is applied.

4. Reprocessing
 The instrument is to be treated with anticorrosive disinfecting and cleaning agents for rotary instruments (e.g. Komet DC1). Regarding recommendations for use (immersion time, concentration, suitability) of the disinfecting or cleaning agents please refer to the instructions provided by the manufacturers. Disinfecting and cleaning agents must be rinsed off thoroughly with water and the instruments must be dried carefully (preferably with compressed air according to the recommendations of the Commission for Hospital Hygiene and Infectious Disease Prevention of the Robert Koch Institute). Do not store instrument in wet or humid condition for a prolonged period of time. Make sure that instruments do not come in contact with each other during ultrasonic cleaning. The instruments can be reprocessed in the thermo disinfecter, provided that the agent used is suitable for rotary instruments (mildly alkaline detergent). Inspect cleaned instruments visually. Any damaged or blunt separating strips are to be rejected and discarded. Sterilization is carried out in the autoclave at 134°C. Please observe manufacturers' instructions of these devices. Corroded instruments must be rejected and their use discontinued. The operator of medical products is responsible for seeing that

proper treatment is carried out by qualified personnel, using the appropriate materials and suited equipment, as recommended by the Commission for Hospital Hygiene and Infectious Disease Prevention of the Robert Koch Institute. Work instructions with regard to proper reprocessing of instruments according to DIN EN ISO 17664, the present instructions for use, as amended, and more detailed information can be downloaded from our web site www.kometdental.de or requested from the manufacturer Gebr. Brasseler.

5. Storage
 Store packed instruments away from UV radiation and heat in a clean and dry environment. Do not store in the same room as solvents or chemicals.

6. Disposal
 The instruments have to be disposed of in tight, non-breakable and non-pierceable containers (protection from contamination).

7. Safety and liability
 Worn and damaged instruments (defective diamond coating, bent instruments etc.) have to be sorted out and replaced by new ones. The abovementioned recommendations with respect to handling, cooling and contact pressure are to be strictly observed. The instruments should only be used for the intended application. Non-observance of these safety recommendations may lead to damage of the handpiece or injury. The user is responsible to check the product prior to use whether it is suited for the intended purpose. In case of contributory negligence by the user, Gebr. Brasseler partially or totally declines liability for all resulting damages, particularly if these are due to non-observance of our recommendations for use or warnings as well as inadvertent misuse by the user.

8. Procedure in case of serious adverse events
 In case of serious adverse events, please proceed in line with the legal regulations in your country.



Visiodisc pour le stripping - Disque diamanté pour la réduction proximale de l'émail

1. Indication

Réduction amélaire au cours d'un traitement orthodontique.

2. Contre-indication

Il n'y a aucune contre-indication connue liée aux instruments.

3. Utilisation appropriée

- Utiliser toujours le disque avec un protège-joue - sinon risque de blessure.
- Positionner le disque de façon occlusale ou vestibulaire et le guider lentement vers le point de contact avec une vitesse de 5 000 t/min.
- Ne pas dépasser la vitesse maximale permise (fig. 2).
- Pour éviter tout traumatisme, travailler sans contact avec les tissus.
- A utiliser sous irrigation suffisante.

4. Retraitement

La désinfection des instruments se fait avec des agents de désinfection et de nettoyage anticorrosifs pour des instruments rotatifs (p.ex. Komet DC 1). Respecter les indications du fabricant de produits de désinfection et de stérilisation concernant le temps de trempage, les dosages et la compatibilité avec le matériau. Bien rincer les agents de désinfection et de nettoyage résiduels et sécher les instruments (de préférence à l'air comprimé selon les recommandations de la Commission pour l'hygiène hospitalière et la prévention des infections de l'institut Robert Koch). Ne pas stocker les instruments à l'état humide. Veiller à que les instruments ne se touchent pas pendant le nettoyage dans le bain à ultrasons ! La préparation des instruments peut être effectuée dans le thermo-désinfecteur, à condition qu'un agent approprié pour instruments rotatifs soit utilisé (détergent légèrement alcalin). Effectuer un contrôle visuel. Ne pas utiliser les instruments endommagés ou émoussés. La stérilisation s'effectue dans l'autoclave à 134 °C. Observer les conseils d'utilisation du fabricant des appareils respectifs. Ne plus utiliser les instruments corrodés. L'utilisateur des produits médicaux est le responsable et il doit veiller à ce que le traitement des produits s'effectue par le personnel qualifié, avec les



Disco diamantado «stripping» para el tallado proximal de esmalte

1. Indicación

Reducción interdental de esmalte en ortodoncia.

2. Contraindicacion

No hay contraindicaciones conocidas con respecto a los instrumentos.

3. Utilización apropiada

- Usar el instrumento con protector de disco - en caso contrario riesgo de accidente.
- Posicionar el disco de manera occlusal o vestibular y moverlo lentamente por el punto de contacto con una velocidad de 5 000 rpm.
- No exceder la velocidad máxima permitida (fig. 2).
- Evitar todo contacto con el tejido blando para evitar trauma.
- Utilizar suficiente refrigerante.

4. Reprocesamiento

La desinfección y limpieza de los instrumentos se efectúan por los procedimientos conocidos y sólo con un agente apropiado, como p. ej. Komet DC1. Deben observarse las recomendaciones de empleo del fabricante referente a la compatibilidad del material, la concentración y el tiempo de inmersión. Irrigar bien los agentes de desinfección o detergentes con agua y secar los instrumentos (según las recomendaciones de la Comisión para la Higiene Hospitalaria y la Prevención de Infecciones del instituto Robert Koch preferiblemente con aire comprimido). No almacenar los instrumentos en estado húmedo. Durante la limpieza en el baño ultrasónico los instrumentos no deben tocarse unos con otros. La preparación en el termodesinfector es posible, siempre que un agente apropiado para instrumentos rotatorios sea utilizado (agente ligeramente alcalino). Efectuar un control visual de los instrumentos limpiados. No deben utilizarse instrumentos dañados o sin filo. La esterilización se efectúa en el autoclave a 134 °C. Deben observarse las recomendaciones del fabricante de cada aparato. Los instrumentos corroidos deben descartarse. El operador de productos médicos es el responsable de ver que el tratamiento sea efectuado por el personal calificado usando los materiales apropiados y el equipo correspondiente, conformemente a las recomendaciones de la Comisión para la



Disco diamantato da stripping per la riduzione approssimale dello smalto

1. Indicazione

Riduzione prossimale dello smalto in ambito ortodontico.

2. Controindicazione

Nessuna controindicazione conosciuta riguardo agli strumenti.

3. Utilizzo conforme

- Utilizzare lo strumento solo con un paraguance - altrimenti rischio di ferimento.
- Azionare il disco da stripping dal lato occlusale o vestibolare e condurlo attraverso il punto di contatto con movimento lento ad una velocità di 5.000 giri al min.⁻¹.
- Non superare in nessun caso la velocità massima (fig. 2).
- Evitare le interferenze con i tessuti molli per non incorrere in possibili traumi.
- Provvedere ad un raffreddamento soddisfacente.

4. Ricondizionamento

Disinfettare lo strumento con soluzioni disinfettanti e pulenti per strumenti rotanti con protezione antiossidio (per es. Komet DC 1). Le avvertenze d'uso (durata di attività, concentrazione, idoneità) delle soluzioni disinfettanti e pulenti si devono desumere dalle indicazioni dei produttori. Risciacquare a fondo con acqua le soluzioni disinfettati e pulenti e asciugare con molta cura gli strumenti (preferibilmente con aria compressa conformemente alla Commissione per l'igiene negli ospedali e la prevenzione delle infezioni dall'Istituto Robert Koch). Non tenere o non lasciare mai lo strumento bagnato o umido per lungo tempo. In caso di pulizia ad ultrasuoni assicurarsi che gli strumenti non si tocchino. La preparazione può anche essere effettuata nel termodisinfettore previo utilizzo di un prodotto apposito per strumenti rotanti (detergente leggermente alcalino). Controllare visivamente gli strumenti ed eliminare e non riutilizzare più strumenti danneggiati o senza filo. La sterilizzazione può avvenire in autoclave a 134 °C. Rispettare le avvertenze indicate dal produttore dell'apparecchio. Non riutilizzare più gli strumenti corrosi. Il detentore di prodotti medicali è

materiali appropriés et l'équipe correspondant, conformément aux recommandations de la Commission pour l'hygiène hospitalière et la prévention des infections de l'institut Robert Koch. Les fiches d'instructions pour la préparation des instruments selon DIN EN ISO 17664, les présentes instructions d'utilisation dans leur version actuelle et des informations plus détaillées peuvent être téléchargées au site www.kometdental.de ou demandes du fabricant Gebr. Brasseler.

5. Stockage

Stocker les instruments à l'abri du rayonnement UV et de la chaleur, dans un endroit propre et sec. Ne pas stocker au même endroit que les solvants ou produits chimiques.

6. Elimination

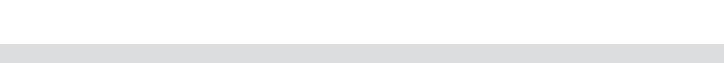
Éliminer les instruments dans des contenants hermétiques, incassables et imperforables (protection contre la contamination).

7. Sécurité et responsabilité

Éliminer immédiatement les instruments utilisés ou endommagés (granulation abîmée, déformation) et les remplacer par des instruments neufs. Observer les indications mentionnées ci-dessus à l'égard du maintien, du refroidissement et de la pression de contact. Les instruments doivent uniquement être utilisés selon l'application spécifique. Le non-respect de ces conseils de sécurité peut endommager la pièce à main ou provoquer des lésions. Obligation pour l'utilisateur de s'assurer que les produits sont adaptés à chaque cas. Une négligence de la part l'utilisateur entraînant des dommages, spécialement si ceux-ci sont causés par le non-respect de nos recommandations d'utilisation ou avertissements ou par un mauvais usage involontaire, conduit à la réduction ou à l'exclusion totale de la responsabilité de la part de Gebr. Brasseler.

8. Procédure en cas des incidents indésirables graves

En cas des incidents indésirables graves, veuillez procéder conformément aux dispositions légales dans votre pays.



Higiene Hospitalaria y la Prevención de Infecciones del instituto Robert Koch. Las instrucciones de trabajo para la preparación de instrumentos según DIN EN ISO 17664 , estas instrucciones de uso en su versión modificada así como informaciones más detalladas pueden ser bajadas de www.kometdental.de o pedidas del fabricante Gebr. Brasseler.

5. Almacenaje

Almacenar los instrumentos al abrigo de la radiación UV y del calor, en un ambiente limpio y seco. No guardar en el mismo lugar que los solventes o productos químicos.

6. Eliminación

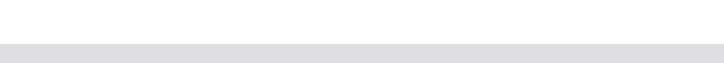
Desechar los instrumentos en contenedores estancos irrompibles y resistentes a la punción (protección contra la contaminación).

7. Seguridad y responsabilidad

Eliminar inmediatamente los instrumentos desgastados o dañados (diamante defectuoso, instrumentos torcidos) y reemplazar por instrumentos nuevos. Es absolutamente necesario observar las instrucciones para el correcto mantenimiento, la refrigeración y la presión de contacto arriba mencionadas. Los instrumentos sólo deben utilizarse para el uso previsto e indicado. En caso de no respetar estas instrucciones de seguridad, existe riesgo de daños a la pieza de mano o de accidentes. El operador tiene la obligación de examinar los productos. Es el responsable de ver - antes de utilizarlos - que su estado sea el apropiado para el uso previsto. Daños causados por la coculpabilidad del usuario conducirán a una reducción o exclusión total de la responsabilidad de Gebr. Brasseler, especialmente en casos de no observancia de las instrucciones de uso o de las advertencias o bien si ha tenido lugar un uso incorrecto por error del usuario.

8. Procedimiento en casos de eventos adversos graves

En casos de eventos adversos graves, rogamos proceder en conformidad con las disposiciones legales en su país.



tenuto ad assicurare che la preparazione venga effettuata con l'apposita dotazione, gli appositi prodotti, nonché realizzata da personale qualificato, conformemente alle raccomandazioni della Commissione per l'igiene negli ospedali e la prevenzione delle infezioni dall'Istituto Robert Koch. Le indicazioni operative per la ripreparazione degli strumenti conformemente alle norme DIN EN ISO 17664, queste istruzioni nella sua forma attuale e delle informazioni più dettagliate possono essere scaricate all'indirizzo www.kometdental.de oppure possono essere richieste al produttore Gebr. Brasseler.

5. Stoccaggio

Immagazzinare gli strumenti al riparo dei raggi UV luce e fonti di calore, in un ambiente pulito e asciutto. Non conservare nello stesso spazio che solventi o prodotti chimici.

6. Smaltimento

Smaltire gli strumenti in appositi contenitori con chiusura ermetica resistenti alla rottura e alla perforazione (protezione contro la contaminazione).

7. Sicurezza e garanzia

Scartare subito gli strumenti logori e danneggiati (diamantatura, flessione del gambo, ecc.) e sostituirli con strumenti nuovi. Rispettare assolutamente le indicazioni riportate sopra per la manipolazione, il raffreddamento e la pressione. Gli strumenti possono essere impiegati solo per l'utilizzo conforme previsto. L'uso inappropriato degli strumenti può causare danni al manipolo o lesioni alla persone. Un concorso di colpa dell'utilizzatore comporta, in presenza di danni causati da questi, la riduzione o la totale esclusione della responsabilità della Gebr. Brasseler. Questo vale in particolare nel caso di inosservanza delle istruzioni per l'uso o degli avvisi o ancora di uso sbagliato involontario da parte dell'utilizzatore.

8. Procedura in caso di eventi avversi seri

In caso di eventi avversi seri, si prega di procedere in conformità alle disposizioni legali nel suo paese.